

Turlku Pirninya

1

Mama Kuurrku Wangka Kuliranytjalu Warta Purlkurnpirinypa Nyinama

¹⁻² Yuwa, yarnangu palyamunuku wangka-ya kulira nyinanytjamaaltu wantima.

Palunyalu-ya palyamunu pirningka yarangka wanarayintjamaaltu wantima.

Palunyalu-ya lurrtjurringkula nyinarranytjamaaltu wantima

Mama Kuurrnga-ya panypuratjarralu watjaranyangka.

Wiya, Mama Kuurrku wangka mukulyanytjulu-ya

karlarla mungangka pukurltu kulinma.

Yuwa, palunyapirinypa-yan tirtu nyinaranyangka

Mama Kuurrtu-tjananyanta walykumunura kanyinma.

³ Yuwa, palunyapirinypa-yan nyinarranytjalu warta purlkurnpirinypa nyinama.

Tjiinyakurlu warta kapingkartu pakala mirrka purlkanya kanyinma, palunyapirinypa.

Palunyalu-yan kutjupa-kutjupa walykumunura palyanma.

⁴ Nyangka-ya yarnangu palyamunu tjanmarta minyarrapirinypa nyinama.

Tjiinyakurlu tjanmarta rurrmupungama.
Nyangka pirriyalu minyarra katima,
palunyapirinypa.

⁵ Tjiinya yarnangu palyamunu pirnilu-ya purtu
kulilku
tjiinya Mama Kuurrtu yarnangu pirninya
tjarraranyangka.

Tjiinya-tjananya yarnangu palyamunu pirninya
tjarralku.

Palunyangka-ya purtu kulilku Mama Kuur-
rku yungarrapirtingka nyinakitjalu.

⁶ Nyangka-ya yarnangu nyarra yiwarra tjur-
rkurlwana mapitjalayirni,
palunyanya-tjananya Mama Kuurrtu mi-
ranykanyira kanyinma.

Nyangka yarnangu palyamunu pirninya-ya
mirrikutu mapitjalayirni yiwarra palya-
munuwana.

23

*Puurr, Nyuntulu-rnin Miranykanyira Kanyil-
payi*

¹ Yuwa Puurr, nyuntulu-rnin miranykanyira
kanyilpayi.

Tjiinyakurlu watilu tjiipu miranykanyinma.
Palunyapirinytju-rnin miranykanyira kany-
ilpayi.

Nyangka-rna pirnipurlka kanyira
nyuntulu-tjun nintiranyangka.

² Patalypa-rna nyinarranyangka nyuntulu-rnin
nyinatjunkupayi
yukiri walykumunungka.

Palunyalu-rnin walara katipayi

kapi warla walykumunukutu.

³ Kurltjirr-kurltjirrupa-rna nyinarranyangka
nyuntulu-rnin kurrurnpa yipilymara kanyil-
payi.

Puru-rnin yiwarra tjukarurruwanalu walara
katipayi,
tjiinyamarntu-rnin kalkurnu wantinytjatjan-
ulu.

⁴ Kamu-rna ngurlurriku mirrirrikitja.

Tjiinyamarntu-lin lurrtjurtu yankulayirni.

Nyuntulu-rnin wartatjarralu paalytjura kanyil-
payi.

Tjiinyakurlu tjiipu miranykanyilpayilu warta
kanyinma
papa nganyirri purlkanya pungkukitjalu.

Palunyapirinytju-rnin walara katirrayilpayi.

Nyangka-rnanta kurrurnpa rapalu
wanarayirni.

⁵ Nyuntulu-tjun mirrka kutjupa-kutjupa pirni
palyara tjunkupayi,

yanyan-yanyanpa pirnilu-rniya nyaku-
lanyangka.

Palunyalu-rnin pukurltu yarltipayi pitjala-rna
mirrka ngalkulatjaku.

Puru-tjun panikinta tjutira mulyawiily-
mankula tjunkupayi purlkanya-rna
tjikiltjaku.

⁶ Yuwa, nyuntulu-rnin ngarltunytjulu tirtu kany-
inma.

Nyangka-rna nyuntuku ngurrangka tirtu ny-
inaku nyinama.

46

Mama Kuurrtu-lanya Yangatjura Kanyilpayi

- ¹ Mama Kuurrtu-lanya yangatjura kanyilpayi.
 Nyangka-lan kurrurnpa rapa nyinarra.
 Tjiinya-lanya tirtu yirringkara kanyilpayi
 kutjupa-kutjupa ngaralanyangka.
- ² Palunyangka-lan ngurlumaalpa nyinama.
 Nyangka mantatarrartu yurirranyangka
 purli wararra kartakatirra yuru purlka-
 nyangka
 punka-punkara tjarrparranyangka-lan
 ngurlumaalpa nyinama.
- ³ Tjinguru kapi warnanpa purlkanya wirtatjarra
 rurrku kukurrmanku.
 Wiya, ngurlumaalpa-lan nyinama.
 Tjiinya yapu wararratarrartu tiltirr-
 tiltirrmарanyangka,
 ngurlumaalpa-lan nyinama.
- ⁴ Yuwa, kapi warla walykumunulu
 yarnangu Tjurutjamanyamartatji pirninya
 pukurlmara kanyilpayi.
 Yiwarla nyarra Mama Kuurrnga-ya
 lurrtjurringkula marninypungkupayi,
 palunyangka.
- ⁵ Mama Kuurrnga yiwarla palunyangka tirtu
 nyinama.
 Nyangka-ya pungkula wiyalkitjalu
 purtulinku wantiku.
 Tjiinyamarntu Mama Kuurrtu waar-
 rpungkulalpi yangatjunku kanyinma.
- ⁶ Yuwa, ngurra kutjupa-kutjupangkatjalu-yanku
 pika pungkulanyangka

Mama Kuurrnga tuturapirinypa wangkama.
 Nyangka-ya manta lipingkatjalu kuliralpi
 ngurluny-ngurlunyarriku.

7 Yuwa, Mama Kuurrtu Yayirninytjulu
 Palyalpayilu-lanya miranykanyira
 kanyira.

Mama Kuurrnga, tjiinya Tjayikapalu pupakatirra
 marninypungkupayi,
 palunyalu-lanya yangatjura kanyilpayi.

8 Pitjalalpi-yan nyaku kata paarnarralku
 Mama Kuurrtu manta lipiwanalu
 kutjupa-kutjupa palyarnu wantinyangka.

9 Tjiinya Mama Kuurrtu marrkulpayi
 yarnangu pirnilu-yanku warrmarlara
 manta lipiwanalu pika pungkulanyangka.

Palunyalu kurlarta, kupulu pirninya kartarn-
 tankupayi,
 puru tjara pirninya tilira tjarrpatjunkupayi.

10 Mama Kuurrtu watjarnu, "Wiya,
 tjurlpilyarrinytjamaalpa-ya
 kurrurnpa yipilyarri.

Palunyalu-rniya ngayunya ruukulila
 tjiinya-tjanamparnanku puurrrpa purlkanya
 nyinarranyangka.

Nyangka yarnangu ngurra kutjupa-
 kutjupangkatjalu-rniya
 manta lipingkatjalurtu marninypungama."

11 Yuwa, Mama Kuurrtu Yayirninytjulu
 Palyalpayilu-lanya miranykanyira
 kanyira.

Mama Kuurrnga, tjiinya Tjayikapalu pupakatirra
 marninypungkupayi,
 palunyalu-lanya yangatjura kanyilpayi.

51

Wati yini Tayipirrnga kampangkartu ngarringu wati kutjupaku kurringka. Nyangka wati yini Nayitjintu tjiinya Mama Kuurrku wangka kulira tjakultjunkturpayilu pitjangu Tayipirrnga-lu punturnu watjarnu tjiinya wati kutjupaku kurri pampunnyangka. Nyangka palunyalanguru Tayipirrtu turlku ngaanya walkatjunu.

Tayipirrtu tjapirnu Mama Kuurrnga-ra kaly-parritjaku

¹ Yuwa Mama, ngarlturriwa-tju ngayuku.

Tjiinya-rnin mukulyanytjulu miranykanyira kanyilpayi.

Yuwa, nyuntulun walkatjunu wantingu palyamunu-rna palyaranyangka.

Nyangka-munta-tjun ruwarrpungku wiyalku?

Tjiinyamarntun ngarltunytju purlkanya nyinarra.

² Parltjila-rni walykumunula

palyamunu-rna palyarnu palunyangka.

³ Tjiinya-rna nintilu kulira palyamunu palyantjatjanulu.

Palunyalu-rna purtu watarrkurringkula.

Tirtu-rna kulira palyamunu palyantjatjanulu.

⁴ Nyuntuku wangka-rna tungun-tunguntu wantingu.

Nyuntula mirangka-rna palyamunu palyarnu.

Nyangka-rnin tjurrkurltu watjara palyamunu-rna palyannyangka.

⁵ Yuwa, pilyirrngurulpi-rna palyamunu tirtu palyaranytja.

- 6 Yuwa Mama, nyuntulun mukurringkula
tjiinya-rna mayuranytjamaalpa tjukarurru
nyinarratjaku.
Palunyanguru-rni nyuntuku wangka pinangka
tjarrpatjurra.
- 7 Parltjila-rni. Nyangka-rna walykumunu nyi-
nama.
- 8 Mama, watjala-rni kalyparringkutjatjanulu.
Nyangka-rna pukurlarri nyinama.
Nyuntulu-rnin kurltjirr-kurltjirrmanu.
Kuwarrinya-rni kurrurnpa pukurlmara
kanyinma.
- 9 Tirtu-kurlun kulinma
palyamunu-rna palyarnu palunyangka.
Wanti.
Yuwa Mama, nyuntuku walkangka ngarala.
Nyangka-tju ruwarrpuwa wiyala.
- 10 Wiya Mama, kurrurnpa-rni parltjila walyku-
munula.
Palunyalu-rni wuyurra tjurrkurlmara kany-
inma.
- 11 Wiya Mama, wituntjamaaltu-rni ngamulu
kanyinma.
Nyuntuku Kuurti Walykumununya katinytja-
maaltu wanti.
Nyangka-rni ngayula nyinama.
- 12 Pukurlmara-rni kanyinma,
nyarra wankarunkulalpi-rnin pukurlpa
kanyiranytja,
palunyapirinya.
Palunyalu-rni wuyurmarra nyuntuku wangka
wangarnarralu kulira palyaratjaku.

- 13 Nyangka-rnayi nyuntuku wangka
nintipungama
yarnangu nyarra palyamunu pirningka.
Nyangka-yayi pinkurraara marlaku pitja nyun-
tulakutu.
- 14 Mama, nyuntulu-rnin kutjulu wankarunku.
Nyangka-kurlu-rnin ngaparrtjika pungku tjunku
tjiinya-rna wati nyarranya pungu tjunkun-
yangka.
Palunyangka-rna mirrarra yinkama
nyuntulu-rnin wankarunkunyangka.
- 15 Mama, yirringkala-rni wangkarra-rna
nyuntunya marninypungkulatjaku.
- 16 Tjinguru-rnanku mirrka kuka katiku witaralpi
nintilku.
Wiya, pukurlarrikitamunu-tjun.
- 17 Tjiinya-rna kurrurnpa tjirturu-tjirturu palya-
mununguru kurntarringku,
palunyangka-tjun pukurlarriku.
Palunyalu-rnin wituntjamaaltu ngamuntinku
kanyinma.
- 18 Yuwa Mama, walykumunura-tjananya kany-
inma
yarnangu pirninya nyarra Tjurutjamala nyi-
narranytjanya.
Palunyalu-tjananya yirringkanama.
Nyangka-yayi yaarra purlkanya yiwar-
lawana marlakulu parrapalyanma.
- 19 Palunyalu-latju palyamunu palyaralpi
kurntarringkula nyinanytjatjanulu

puluka pungku witalku nyuntuku nintilku.
Nyangkan pukurlarriku.

63

Turlku ngaanya Tayipirrtu mayu-mayu nyinar-
ranytjalu walkatjunu wantingu.

*Tayipirnga Kurrurnpatarrartu Mama Kuur-
rku Mukurringkulanytja*

¹ Yuwa Mama, nyuntunya-rnanta pupakatirra
marninypongkupayi.

Palunyalu-rnanku kurrurnpatarra mukur-
ringkula.

Tjiinyakurlu-ya ngurra yayilurrungka pitjalayila
purtu mukurringkula pinalukutju kulinma,
“Kapipalka ngarrima.

Nyangka-rna waarrpungkulalpi tjikila.”
Palunyapirinypa.

² Yuwa, mukurringkula-rnanta nyuntunya
nyakukitjalu.

Puru-rna mukurringkula nyuntuku tili purlka-
nya nyakukitjalu
tjurrtjunga yirnyaranyangka.

³ Walykumunu tjiinya wanka-rna nyinarratjaku.
Nyangka palunyangka munkarra ngarala
tjiinya-rnin mukulyanytjulu kanyiratjaku.

Palunyalangurulta-rnanta marninypongama.

⁴ Yuwa, nyuntunya-rnanta marninypongkulay-
ilku ma-mirrirriku.

Puru-rnanta mara katura warlkura tjapinma.

⁵ Yuwa, kurrurnpa-rna pukurlpa nyinama.

Tjiinyakurlu kukatjanu parltjarringkulalpi
pukurlpa nyinama, palunyapirinypa.

Palunyalu-rnanta pukurltu yinkarra
marninypungama.

- ⁶ Mungangka-rnanta ngarrirra kulilpayi.
Wankalu-rnanta kulira tjirnturringkupayi.
- ⁷ Yuwa, tirtu-rnin yirringkara kanyilpayi.
Palunyangka-rnanku turlku pukurltu yinkapayi,
tjiinyamarntu-rnin yangatjura kanyiranyangka.
Tjiinyakurlu tjurlpulunku kurlunypa
pirninya nyarlpilu yangatjura kanyinma.
Palunyapirinytju-rnin kanyira.
- ⁸ Lurrtju-rnanta tirtu nyinama.
Nyangka-rnin waku purlkanyalu patjurira
kanyinma.
- ⁹ Yarnangu nyarra nyinarra-rniya yurakanyira
pungkula tjunkukitjalu,
- ¹⁰ palunyanya-tjananya warrmarlalu pungku
tjunku.
Nyangka ngupanulu pitjaku ngalku wiyalku.
- ¹¹ Yuwa Mama, ngayulu-rnanta puurrrpa purlkalu
pukurltu marninypungama,
tjiinya-rnin yirringkaranyangka.
- Nyangkanta-ya yarnangu nyarra nyuntunya mularrkuliranytjalu
marninypungama.
Nyangka-ya mayulpayi pirninya kanmarrarriku
nyinama.

91

Mama Kuurrtu-rni Yangatjura Kanyinma

¹ Ngayulu-tjinguru-rna Mama Kuurrnga tjiinya yayirninytjulu palyalpayinka ngamu nyinama.

Nyangka-rni yangatjura kanyinma.

² Nyangkalta-rna Mama Kuurrtta watjalku,
“Nyuntulu-rnin tjarapirinytju yangatjura kanyilpayi.

Nyangka-rnanta nyuntunyakutju pupakatirra marninypongama.

Palunyalu-rnanta mula-mularringkula kulinma.”

³ Kulila. Kutjupalu-tjingurunta punkatjingalku.

Wiya, Mama Kuurrtunta katulku.

Nyangka-tjinguru-ya pirninya pika purlkanyatjarra ngarrima.

Nyangkanta Mama Kuurrtu wankarura kanyinma mirrirritjakutarra.

⁴ Yuwa, Mama Kuurrtunta yangatjura kanyinma.

Tjiinyakurlu tjurlpulunku kurlunypa pirninya nyarlpilu yangatjura kanyinma, palun-yapirinytju.

Mama Kuurrtunta watjarnu wantinytjatjanulu kanyinma.

Tjiinyanta tjurlpu nyarlpipirinytju yangatjura kanyinma.

⁵ Wiya, nyaakun ngurlurringkula

mamulunta mungangka pitjala pungkutjaku?

Wiya, Mama Kuurrtunta miranykanyinma.

- Nyaakunyan ngurlurringkula
 karlarla-ya kurlarta warniranyangka?
 Wiya, Mama Kuurrtunta yangatjura kanyinma.
 6 Nyaakun ngurlurringkula mungangka pikatjar-
 rarritjaku?
 Wiya, Mama Kuurrtunta miranykanyinma.
 Nyaakun ngurlurringkula
 kutjupa-kutjupa karlarla yutirringku-
 lanyangka?
 Wiya, Mama Kuurrtunta yangatjura kanyinma.
- 7 Tjinguru yarnangu pirninya nyuntula yit-
 ingkartu punkalku mirrirriku.
 Nyangkan kutjuwanka ngarama.
- 8 Palunyalun nyaku
 Mama Kuurrtu-tjananya palyamunu
 pirninya ngaparrtjika pungku
 wiyannyangka.
- 9 Yuwa, kurrurnpa rapalun kulira Mama Ku-
 urrtunta purlkanya nyinarranytjalu yan-
 gatjura kanyiratjaku.
- 10 Palunyangka kutjupa-kutjupalu pikanku nin-
 tilkitjamunu.
 Nyangka nyuntuku ngurrangka palyamunu
 ngarakitjamunu.
- 11 Nyangka Mama Kuurrtunku palunyaku yayin-
 tjulpa pirninya witulku
 miranykanyiranta-ya kanyiratjaku,
 tjiinyan ngurra kutjupa-kutjupakutu yanku-
 lanyangka.
- 12 Nyangka yayintjulpa pirnilunta-ya maralu
 katura kanyinma

- yapulunta tjina pikarntankutjakutarrartu.
- 13 Purun layinpa nganyirri purlkanyawana lir-
ruwanatarrartu parrangarama.
Nyangkanta-ya patjalkitjamunu.
- 14 Yuwa, Mama Kuurrtu watjarnu,
“Nyuntulu-tjun mukulyanytju nyinarranyangka
ngayulu-rnanta wankarura kanyinma.
Ngayulu-rnanta yangatjura kanyinma
nyuntulu-rnin puurpa warlkuranyangka.
- 15 Nyangka-tjingurunku palyamunu yartakar-
rinyangka
ngayula-rni tjapinma.
Nyangka kuliralpi-rnanta yampura kany-
inma.
Palunyalu-rnanta walykumunura kanyinma
wanka nyinarratjaku.
- 16 Ngayulu-rnanta wankarura kanyinma.
Palunyangkan rawa nyinarrayilku ma-
mirrirriku.”

100

Turlku Ngaanya Yinkarra Mama Kuurrnga Marninypungulatjaku

- 1 Yarnangu pirni, Mama Kuurrnga-ya pukurltu
marninypungama.
Ngurra kutjupa-kutjupangkatja pirni,
turlku-ya yinkarra Mama Kuurrnga
marninypungama.
- 2 Yuwa, tjurrtjunga-ya turlku yinkarra tjar-
rpama.
Palunyalu Mama Kuurrnga pukurltu
marninypungama.

³ Nintilu-yan kulira

Mama Kuurrnga Puurrrpa Purlkanya nyinar-
ranyangka.

Kutju-palunyalu-lampa tjamupirti lurrtjurnu
palunyaku katja yurntalpiri-ya nyinarrat-
jaku.

Nyangka ngayulutarrartu-lan palunyaku ny-
inarra.

Ngayulu-lan Mama Kuurrku tjiipupirinypa nyi-
narra.

Nyangka-lanya katja yurntalpiri
kurrurnkurlu kanyira.

⁴ Mapitja-ya tjurrtju kayirrpangka tjarrparralpi
watjala,

“Mama, walykumunulu-lanyatjun
miranykanyira kanyiranytja.”

Palunyatjanulu-ya tjurrtjungka ma-
tjarrparralpi

Mama Kuurrnga marninypongkuma.

⁵ Yuwa, Mama Kuurrnga walykumunu mularrpa.

Palunyalu-lanya mukulyanytjulu
miranykanyira kanyira.

Mama Kuurrtu-lanya tirtu kanyinma watjarnu
wantinytjatjanulu.

Puru-tjananya katja yurntalpiri

marlangkatja-marlangkatjanya

pakaranyangka miranykanyira kanyinma.

119

*Mama Kuurrku Wangkaku-rna Mukulyanytju
Nyinarra*

- 97 Yuwa Mama, nyuntuku wangkaku-rna mukulyanytju nyinarra.
Wantinytjamaaltu-rna kulira-wanara tjirntu tjarrpatjura.
- 98 Nyuntuku wangka-rna pinangka kanyilpayi.
Palunyalanguru-rna nintipukarringu nyinarra,
nyarra yanyan-yanyanpa-ya nyinarra,
palunyangka munkarra.
- 99 Nyuntuku wangka-rna tirtu kuliranytjatjanu
nintipukarringu nyinarra,
nyarra ngayunya-rniya nintipungkulanytja,
palunyangka munkarra.
- 100 Nyuntuku wangka-rna wangarnarralu kulira palyaranytja.
Palunyalanguru-rna nintipukarringu nyinarra,
tjiinya nyalpa pirningka munkarra.
- 101 Yiwarra lipinya-rna wantipayi
tjiinya nyuntuku wangka wangarnarralu
kulira palyalkitjalu.
- 102 Nyuntuku wangka-rna wantikitjamunu.
Nyuntulumarntu-rnin nintipungku-
lanyangka.
- 103 Nyuntuku wangka pukarapirinypa
tjiinya yirlitungka munkarra.
- 104 Nyuntuku wangka kuliranytjatjanu-rna
nintipukarringu nyinarra.
Palunyalanguru-rna yiwarra nyarra lipiku
yanyan-yanyanpa nyinarra.

Mama Kuurrku Wangka Tilipirinypa

- 105 Yuwa Mama, nyuntuku wangka tilipirinypa

- tjiinya yiwarra-tju pirntaltjingara kanyil-
payi.
Nyuntuku wangka pirntal-pirntalpirinypa.
Nyangka-rna palunyatjarra tjukarurru
mapitjalayilku parrapitjaku.
- 106 Nyuntuku wangka tjukarurru mularrpa ngar-
ala.
Nyangka-rnanta watjarnu wantingu wangka
palunyanya
wangarnarralu kulira palyalkitjalu.
- 107 Wiya, yarnangu pirnilu-rniya parrawa-
narayirni mirri pungkula tjunkukitjalu.
Palunyakutarra-rni wankarura kanyila,
tjiinya-rnin watjarnu wantitjalu.
- 108 Yuwa Mama, pukurlarriku-munta-tjun
tjiinya-rnanta marninypungkulanyangka?
Pukurlarrirralpi-rni nyuntuku wangka tirtu nin-
tipungama.
- 109 Wiya, tirtu-rniya parrawanarayirni pungkula
mirri tjunkukitjalu.
Nyangka nyuntuku wangkaku-rna watar-
rkurrikitamunu.
- 110 Nyangka yarnangu palyamunu pirninya-ya
mukurringkula piwarrtjingalkitjalu-rniya.
Parturtu-rna nyuntuku wangka wantikitja-
munu.
- 111 Yuwa, nyuntulu-rnin wangka walykumunu
nintirnu.
Nyangka-rnanku tirtu kanyilku kanyinma.
Tjiinya-rni wangka palunyalu tirtu pukurlmara
kanyira.
- 112 Nyangka-rna wangarnarralu kulira palyaray-
ilku ma-mirrirriku.

126

Pukurlpa-ya Marlaku Pitjangu

- 1 Mama Kuurrtu-lanyatju ngurra nyarra Papu-
lantanguru marlakulu katingu Tjurutja-
malakutu.
Palunyangka-latju kulirnu tjukurrtjuranytja-
latju.
- 2 Yikarringkula-latju pukurlpa mirrarranytja.
Nyangka yarnangu kutjupatjarralu-
lanyatjuya tjumara watjaranytja,
“Mama Kuurrtu-tjanampa yayirninytjulu
kutjupa-kutjupa palyarnu.”
- 3 Yuwa mularrpa Mama Kuurrtu-lampatju
yayirninytjulu kutjupa-kutjupa yutirnu.
Nyangka-latju pukurlpa mularrpa nyinar-
ranytja.
- 4 Yuwa Mama, yungarrapirti nyarra Papulanta-
ya tirtu nyinarra,
palunyanya-tjananya marlakulu kati.
Nyangka-latjuyi pirni nyinama.
Tjiinyakurlu kapi punkannyangka warnanpa
kukurrmanama karrungka, palun-
yapirinypa.
- 5 Yuwa Mama, nyawa-tjananya nyarra-ya yu-
latawarralu yurninypa pirni makatingu
parnangka tjunkulanyangka.
Nyangkayi paka-pakannyangka mirrka
purllkarriwa.
Nyangka-yayi ngula mirrka purllkanya yur-
raralpi pukurlpa pitjama.

- ⁶ Yuwa, yarnangu pirni nyarra yulatawarralu-
ya yurninypa pirni makatingu mantangka
tjunu.
Palunyatjinnga-ya nyinarrayilku ngula
mirrka purlkanya yutirrinyangka
mirratawarralu yurrara pukurltu katima.
Pukurl-pukurlpa-ya ngurrakutu pitjama.

136

Yinkarra Mama Kuurrnga Marninypungulat- jaku

- ¹ Mama Kuurrnga-la marninypungama,
tjiinyamarntu walykumunu mularrpa.
Palunyalu-lanya ngarlunytjulu tirtu
kanyira.
- ² Mama Kuurrnga-la marninypungama,
tjukurratja pirningka munkarra nyinar-
ranyangka.
Palunyalu-lanya ngarlunytjulu tirtu
kanyira.
- ³ Mama Kuurrnga-la marninypungama,
puurrrpa pirningka munkarra nyinar-
ranyangka.
Palunyalu-lanya ngarlunytjulu tirtu
kanyira.
- ⁴ Kutju-palunyalu yayirninytjulu kutjupa-
kutjupa palyalpayi.
Palunyalu-lanya ngarlunytjulu tirtu
kanyira.
- ⁵ Mama Kuurrntu ninti purlkanyalu yilkari pal-
yarnu.

- Palunyalu-lanya ngarltunytjulu tirtu
kanyira.
- 6 Palunyalu manta parratjunu kapi
yirralawanalu.
Palunyalu-lanya ngarltunytjulu tirtu
kanyira.
- 7 Palunyalu tjirntu puru kirnara palyarnu.
Palunyalu-lanya ngarltunytjulu tirtu
kanyira.
- 8 Tjiinya tjirntu palyarnu karlarlara kanyirat-
jaku.
Palunyalu-lanya ngarltunytjulu tirtu
kanyira.
- 9 Puru kirnara pirntirritarrartu palyarnu
mungangka yutira kanyiratjaku.
Palunyalu-lanya ngarltunytjulu tirtu
kanyira.
- 10-16 Mama Kuurrtu-tjananya Yitjurayilku
tjamupirti
yayirninytjulu ngurra nyarra Yitjipulan-
guru pakaltjingara katingu.
Palunyalu-lanya ngarltunytjulu tirtu
kanyira.
- 17-20 Mama Kuurrtu puurpa warrmarlatjarra
pirninya
pungkula-wanarayirnu wiyarnu.
Palunyalu-lanya ngarltunytjulu tirtu
kanyira.
- 21-22 Palunyalu Yitjurayilku tjamupirti-tjananya
katingu
tjarrpatjunu ngurra kalkurnu wantitjala.
Palunyalu-lanya ngarltunytjulu tirtu
kanyira.

- 23-24 Nyangka yanyan-yanyanpa nyinapayilulanya pika pungkulanyangka
Mama Kuurrtu-lanya nyakulalpi paalytjunu kanyirnu.
Palunyalu-lanya ngarltunytjulu tirtu kanyira.
- 25 Yuwa, Mama Kuurrtu yarnangu-lanya puru yanamulpa pirninya parltjara kanyilpayi.
Palunyalu-lanya ngarltunytjulu tirtu kanyira.
- 26 Marninypungama-la Mama Kuurrnga yilkarangka nyinarranytjanya.
Palunyalu-lanya ngarltunytjulu tirtu kanyira.

146

Mama Kuurrnga-la Pukurltu Marninypungama

- ¹ Mama Kuurrnga-rna marninypungama.
Kurrurntutarrartu-rna Mama Kuurrnga marninypungama.
- ² Turlku yinkarra-rna Mama Kuurrnga marninypungama.
Marninypungkulayilku-rna ma-mirrirriku.
- ³ Kulilku-kurlu-yan mula-mularriku wati-ya puurra nyinarranyangka. Wanti-ya.
Tjiinyanta-ya yarnangulu wankalkitjamunu.
- ⁴ Tjiinya-ya mirrirringkulalpi marlaku mantarriku.
Nyangka ngarnmanymara-ya watjaranytjanya yutirrikijamunu.

- 5 Mama Kuurrnga tjiinya Tjayikapalu pupakatirra marninypungkulanytja, palunyalu-lanya yirringkankupayi tjiinyalan mula-mularringkula kuliranyangka. Nyangka palunyalanguru-la walykumunu nyinama.
- 6 Mama Kuurrtu manta yilkari puru kapi purlkanyatarrartu palyarnu, puru kutjupa-kutjupa mantangkatja yilkaringkatja kapingkatjatarrartu nyinarranytjanya. Palunyalu watjarnu wantitjatjanulu tjukarurrulu palyalpayi.
- 7 Mama Kuurrtu-tjananya yarnangu mungutja pirni yirringkankupayi kutjupalu-tjananya kurrara kanyiranyangka. Palunyalu nungkumunu pirniku mirrka nintilpayi.

Mama Kuurrtu tjayilpangka nyinarranytjanya walatjunkupayi.

- 8 Palunyalu kurutjarra pirninya kuru yarlalpayi. Nyangka-tjinguru kutjupanya punkannyangka Mama Kuurrtu katura katirrayilpayi. Palunyalu yarnangu nyarra tjukarurru-ya nyinapayinya mukulyanytjulu kanyilpayi.
- 9 Mama Kuurrtu maliki pirninya miranykanyira kanyilpayi ngurra kutjupanguru-ya pitjangu nyinaranyangka.

Puru Mama Kuurrtu-tjananya yirringkara kany-
ilpayi
tjiinya-ya minyma parnaltji puru tjilku wan-
gulyara nyinarranyangka.
Palunyalu yarnangu nyarra palyamunu pirninya
wiyalpayi.

¹⁰ Nyangka Mama Kuurrnga puurrrpa purlkanya
tirtu nyinaku nyinama.
Yarnangu pirni, ngurra ngaa Yitjurayilta-yan
nyinarra,
kulila-ya.
Mama Kuurrnga, tjiinya-yan pupakatirra
marninyungkupayinya
puurrrpa purlkanya tirtu nyinaku nyinama.
Nyangka-ya Mama Kuurrnga tirtu marniny-
pungama.

Yuwa, palunya.

Mama Kuurrku Wangka
The New Testament and Old Testament portions in
the Ngaanyatjarra language of Central Australia

copyright © 2007 Bible Society of Australia

Language: Ngaanyatjarra

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

4a812de0-27c8-54bc-97ae-ba02cd95a5e5